



INFO SIERRE

Bulletin d'information
de la Ville de Sierre

N° 26 11.2014



A TRAVERS SIERRE

Impressions automnales

Ste-Catherine arrive déjà, Sierre s'anime de ses habitudes automnales... Récemment, j'ai vécu un moment précieux en observant mes concitoyens. Assis à la terrasse d'un bistrot du centre, j'ai vu passer... une grappe d'étudiantes transitant à la recherche d'un coin à pique-nique; un ouvrier du chantier voisin aux pantalons plâtrés réjouit de sa pause de midi; une jeune maman conduisant avec force la poussette, le bébé et les commissions; un cadre bancaire, cravate serrée, presque ébloui par un char de vendanges en pleine ville; un grand-papa heureux et fier de ramener son petit-fils à domicile après questions et explications; et un commerçant soucieux des affaires qui marchent, mais «pas assez bien»!

Tous ces gens ont l'air bien dans leur ville, ils révèlent une certaine qualité de vie présente à *Travers Sierre*.

Comme moi, ils sont cependant navrés des nuisances et des perturbations occasionnées par le trafic automobile urbain. Ils supportent, avec plus ou moins de sourires, ils patientent. S'ils ont consulté la réactualisation du Plan directeur du Centre-Ville, ils comprennent que les choses avancent, mais lentement. Ils se réjouissent que les oppositions aux projets, légitimes mais systématiques, soient enfin traitées... Pour aller de l'avant!

Après avoir visité le tunnel de Gobet, ils apprendront dans ce numéro que les CFF accélèrent la réfection du pont de Beaulieu. Une décision bienvenue, qui permettra de débloquer quelques nœuds de circulation. L'hiver approche, mais il nous conduit vers de bonnes perspectives. Bonne fin d'année à tous!

François Genoud
Président de la Ville de Sierre

Herbstimpressionen

Der Katharinenmarkt steht vor der Tür und Siders zeigt sich von seiner herbstlichen Seite... Vor Kurzem habe ich von der Terrasse eines Restaurants aus Passanten beobachtet: Studentinnen, die einen Platz für ihr Picknick suchen; ein Arbeiter, der sich über seine Mittagspause freut; ein Bankangestellter, der von einem Winzerwagen fasziniert ist und ein glücklicher Grossvater, der mit seinem Enkel spaziert.

All diese Leute scheinen sich in ihrer Stadt wohl zu fühlen. Leider werden sie, wie auch ich, vom Verkehrslärm gestört. Geduldig ertragen sie diese Unannehmlichkeiten. Wenn Sie den neuen Richtplan des Stadtzentrums konsultiert haben, wissen Sie, dass sich die Dinge langsam aber sicher entwickeln. Die Leute sind froh, dass die Einsprachen gegen die Projekte endlich behandelt worden sind. Jetzt geht es vorwärts! Sie werden in dieser Ausgabe erfahren, dass die SBB den Umbau der Brücke von Beaulieu beschleunigen. Das ist eine gute Nachricht! Dieser Umbau trägt einiges zur Verbesserung der Verkehrslage bei. Ich wünsche allen ein gutes Jahresende.

François Genoud
Stadtpräsident von Siders

3 LE PONT DE BEAULIEU SERA TRANSFORMÉ
DIE BRÜCKE VON BEAULIEU WIRD UMGEBAUT

5 CITÉ ALDRIN: UN QUARTIER EN ÉBULLITION
CITÉ ALDRIN: EIN QUARTIER IM UMBRUCH

**9 DANGERS D'INTERNET:
LES ÉLÈVES SENSIBILISÉS**
GEFAHR INTERNET:
SENSIBILISIERUNG DER SCHÜLER

14 BICENTENAIRE: LA FÊTE EN 2015!
ZWEIHUNDERT JAHRE: 2015 WIRD GEFEIERT!

Les Bains de Géronde très appréciés !

Malgré la météo maussade de cet été, le nouvel espace de baignade au bord du lac a séduit les Sierrois.

La première saison des Bains de Géronde a démarré en fanfare le 29 mai dernier. Le mois de juin beau et chaud a fait le plein de baigneurs pour atteindre un pic de fréquentation à 1350 entrées le dimanche de Pentecôte. La suite de l'été fut moins réjouissante au niveau de la fréquentation. Avec une météo particulièrement maussade (18 jours de pluie en juillet), le nombre d'entrées a stagné à 260 par jour, au lieu des 400 attendues. Un bilan partagé par toutes les piscines valaisannes: selon la presse régionale, la baisse de fréquentation a oscillé entre 30 et 40%.

Eloges des utilisateurs

Ces conditions climatiques exceptionnelles n'ont cependant pas réussi à refroidir les avis des utilisateurs. Les nouvelles installations de Géronde ont suscité des réactions enthousiastes. Les baigneurs apprécient particulièrement l'eau chauffée et l'ouverture constante des bains, quelle que soit la météo. Ils sont également impressionnés par la configuration des lieux: le lien harmonieux avec le lac, la qualité de la rénovation, la propreté d'un site paisible et agréable dans une ambiance de vacances. Autres points forts applaudis par les familles: le toboggan et son arrivée séparée, l'espace jets d'eau et la pataugeoire.

Nouveautés 2015

Les bains estivaux ont fermé leurs portes le 6 septembre dernier. La piscine couverte de Guillamo prend le relais jusqu'au 10 mai 2015. La prochaine saison au bord du lac affichera quelques nouveautés: mise en location des cabines privées de l'hémicycle, installation d'un distributeur de tickets pour les heures de forte affluence, construction de deux grands pontons en bois pour relier les bassins et le lac.



Das Bad von Gerunden wird sehr geschätzt!

Der schöne und warme Juni lockte viele Badegäste an den Gerundensee. Am Pfingstsonntag erreichte das Bad mit 1350 Eintritten den Höhepunkt der Saison. Der Rest des Sommers war dann weniger erfreulich. Das aussergewöhnlich feuchte Wetter (18 Regentage im Juli) führte dazu, dass täglich nur noch 260 statt 400 Eintritte zu verzeichnen waren. Trotz dieser schlechten klimatischen Bedingungen waren die Gäste von den neuen Anlagen in Gerunden begeistert. Sie schätzten vor allem das geheizte Wasser, die schöne Umgebung und die Infrastruktur für die Familien. Für die nächste Saison sind einige Neuerungen vorgesehen: Vermietung der Privatkabinen, Installation eines Ticketautomaten, Verbindung der Schwimmbecken mit dem See über zwei grosse Holzbrücken.

Nouveau chef au Service des contributions



Didier Vultagio succède à Dominique Papilloud. Il connaît bien la région sierroise, car il a fonctionné comme réviseur des entreprises du district.

rouage essentiel du bien-être commun. Sans recettes, pas de dépenses! Le Service des contributions de la Ville de Sierre ne se contente pas de collecter: «Nous nous tenons à disposition pour renseigner les contribuables. En tant qu'interlocuteur communal, nous sommes proches d'eux et pouvons les conseiller, car nous connaissons leur situation», précise Didier Vultagio. Les cinq collaborateurs du Service des contributions répondent à vos questions en matière de fiscalité du lundi au vendredi pendant les heures de bureau au 027 452 03 02 ou par e-mail: ville@sierre.ch

Didier Vultagio est le nouveau responsable du Service des contributions de la Ville de Sierre depuis septembre. Il succède à Dominique Papilloud, qui a pris sa retraite. Agé de 36 ans, le nouveau chef a officié comme taxateur-réviseur auprès du Service cantonal des contributions, où il était notamment chargé de taxer les entreprises du district de Sierre. Il est au bénéfice d'une licence HEC et du certificat de formation II de la Conférence suisse des impôts.

Renseigner le citoyen

Le mot «impôt» n'est souvent pas très agréable à l'oreille du citoyen. Toutefois, les données collectées par les déclarations fiscales des personnes physiques et morales sont un

Neuer Chef der Steuerabteilung

Didier Vultagio leitet seit September die Steuerabteilung der Stadt Siders. Er ist der Nachfolger von Dominique Papilloud, der pensioniert worden ist. Der neue Chef ist 36-jährig und verfügt über ein Lizentiat der HEC sowie ein Ausbildungszertifikat II der Schweizerischen Steuerkonferenz. Er hat bei der kantonalen Steuerverwaltung als Einschätzer-Revisor gearbeitet und ist von 2007 bis 2009 als Unternehmens-Revisor des Bezirks Siders tätig gewesen.

Un nouveau pont pour les trains de demain

Le pont de Beaulieu sera modifié afin de permettre le passage des wagons à deux étages. L'occasion pour Sierre d'étudier la réalisation de nouveaux accès permettant de modérer le trafic au centre-ville.

C'est un projet important, aussi bien pour les CFF que pour la Ville de Sierre. Le pont de Beaulieu est l'une des clés de la transformation de la Ligne du Simplon, l'un des seize ouvrages à assainir pour permettre la circulation des trains à deux étages à l'horizon 2020. Pour Sierre, c'est un maillon essentiel du développement du centre-ville. Avec ses nouvelles connexions, le pont pourrait offrir un accès direct à la gare tout en modérant le trafic sur le haut de l'avenue Général-Guisan. Ce projet s'intégrerait dans un ensemble cohérent, au service d'une meilleure qualité de vie au centre-ville. La Municipalité et les CFF travaillent sur une convention de partenariat pour la recherche d'une solution cohérente et durable.



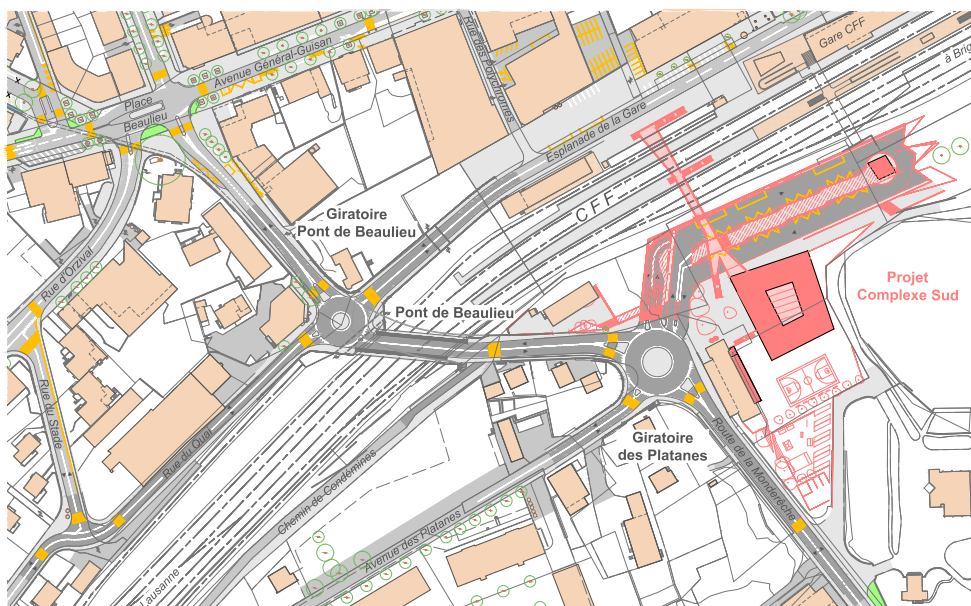
Le pont actuel devrait être démolé et reconstruit dans le courant de l'année 2017.

Avec la Monderèche

La nouvelle version du pont tient compte de différentes contraintes techniques: un tablier plus élevé, le maintien d'une pente pour l'intégration de la Monderèche, l'aménagement des connexions en direction de la gare/poste et de l'ouest. Le rehaussement de la chaussée aura une incidence mineure sur les bâtiments riverains. Un giratoire pourrait distribuer les nouveaux accès routiers, appuyés sur un remblai de terre contenu par des murs de soutènement. Le pont sera ainsi beaucoup plus court qu'actuellement: sa portée se limitera à la traversée des voies CFF.

Réalisation en 2017

La participation financière de la Ville est encore à définir mais devrait rester dans une fourchette acceptable. La mise à l'enquête sera lancée dans le courant 2015, sous la direction de l'Office fédéral des transports. La démolition du pont actuel et la construction du nouvel ouvrage sont prévues pour 2017. Le chantier entraînera une fermeture de trafic pendant environ six mois.



Le pont de Beaulieu joue un rôle central dans le développement de Sierre. Il relie la place Beaulieu à la future gare routière et aux quartiers de la zone des Condémines.

Eine neue Brücke für die Eisenbahn von morgen

Die Brücke von Beaulieu wird umgebaut, um die Durchfahrt von zweistöckigen Bahnwagen zu ermöglichen. Bei dieser Gelegenheit wird die Stadt Siders das Stadtzentrum vom Verkehr entlasten und zwei neue Zufahrten zum Bahnhof erstellen. Die Stadt hat mit den SBB eine Vereinbarung für die Suche nach einer kohärenten und dauerhaften Lösung unterzeichnet. Die neue Brücke wird etwas höher sein als die bestehende Brücke. Der Durchgang Monderèche wird jedoch weiterhin benutzbar sein. Die öffentliche Ausschreibung wird im Verlauf des Jahres 2015 unter der Leitung des Bundesamts für Verkehr erfolgen. Der Abbruch der bestehenden Brücke und der Bau der neuen Brücke sind im Jahr 2017 geplant.

Cité de l'énergie: label renouvelé

La Ville de Sierre est à nouveau récompensée pour ses choix énergétiques. Avec de très bons points dans les domaines de la mobilité et de l'écologie industrielle.

Sierre a reçu son premier label «Cité de l'énergie» en 2002. Douze ans plus tard, après un troisième audit, la Ville est toujours reconnue pour son engagement exemplaire. Avec le slogan «Objectifs 2000 watts: l'énergie d'une région», la Cité du Soleil s'investit pour les économies d'énergie et la promotion des énergies renouvelables. Ses actions concernent la mobilité, la gestion des déchets, les bâtiments et l'approvisionnement énergétique.

Mobilité exemplaire

Dans son rapport d'évaluation, l'Association Cité de l'énergie relève deux domaines exemplaires, qui peuvent servir de modèles pour d'autres communes: la planification de la mobilité et le projet d'écologie industrielle aux Iles Falcon. Avec son plan directeur d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville, Sierre dispose d'un outil performant pour dessiner l'avenir de la cité. La planification de zones 20 et 30 sur 60% du territoire est également saluée. D'autres mesures prévues, comme la réalisation de zones piétonnes, le nouveau parking Bellevue et la mise en place d'un city-ticket, contribuent efficacement à la diminution du trafic automobile.

Bâtiments: peut mieux faire

Sierre a déjà amélioré ses performances énergétiques de 5% ces quatre dernières années. Elle remplit aujourd'hui 65% des mesures demandées et ambitionne d'atteindre 76% des points en 2018. «C'est tout à fait satisfaisant, compte tenu des nouvelles normes

qui sont plus sévères qu'au début. Nous enregistrons une progression constante au fil des ans, preuve que les mesures sont appliquées et produisent leurs effets», se réjouit Sonia Morand, conseillère Cité de l'énergie pour la Ville de Sierre. Certains domaines sont plus lents à faire bouger que d'autres, comme le parc immobilier communal dont la période de rénovation va s'étaler sur 15 -20 ans.

La Ville de Sierre s'est donné une nouvelle série d'objectifs à atteindre d'ici 2020. Des actions qui seront suivies et évaluées par l'Association Cité de l'énergie.



Parmi les bons points attribués à Sierre, la planification de zones 20 et 30.



Donnez votre vieux portable

La Ville de Sierre se joint à une action de Terre des Hommes. Elle vous propose de vous débarrasser de vos portables usagés tout en leur insufflant une nouvelle vie. Les Suisses changent de mobiles environ tous les deux ans. On estime à huit millions le nombre de portables inutilisés dans notre pays. La moitié d'entre eux sont parfaitement fonctionnels et sont très demandés dans les pays du Sud, où les lignes fixes sont souvent rares et chères. Le recyclage des portables hors service permet de récupérer la quasi-totalité des métaux et plastiques.

Avec son action baptisée «solidarcomm», Terre des Hommes fait le lien entre les surplus des uns et les besoins des autres, tout en luttant contre le gaspillage. Sierre est la première grande commune valaisanne à participer à cette action solidaire.

► **Récupération de portables usagés, action en faveur de Terre des Hommes:** dépôt à la réception de l'Hôtel de Ville de 7h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 (17h le vendredi) dans une urne réservée à cet effet.

Energiestadt: Label erneuert

Die Stadt Siders ist erneut für Ihre Projekte im Energiebereich ausgezeichnet worden. Sie hat sehr gute Noten bei der Mobilität und der industriellen Ökologie erhalten. Mit dem Richtplan für die Gestaltung und Besiedlung des Stadtzentrums verfügt Siders über ein leistungsstarkes Instrument für die künftige Entwicklung der Stadt. Die geplanten Zonen mit Tempo 20 und 30 auf 60% des Perimeters werden ebenfalls begrüsst. Andere Massnahmen wie die Fussgängerzonen, das neue Parkhaus Bellevue und die Einführung eines City-Tickets werden zur Einschränkung des Verkehrs beitragen.

Siders hat seine Energieeffizienz in den vergangenen vier Jahren um 5% verbessert. Die Stadt erfüllt die geforderten Massnahmen heute bereits zu 65% und strebt bis ins Jahr 2018 einen Grad von 76% an. «Angesichts der neuen strengeren Normen ist das Ergebnis durchaus zufriedenstellend. Die konstanten Fortschritte im Verlauf der Jahre zeigen auf, dass die umgesetzten Massnahmen ihre Wirkung erzielen», erläutert Sonia Morand, Energiestadt-Beraterin für die Stadt Siders.

Quand Aldrin rejoint la Cité du Soleil

Le quartier de la Cité Aldrin a beaucoup évolué depuis sa construction il y a 40 ans. Il est aujourd'hui complètement intégré à la ville, à deux pas d'une importante zone commerciale et de nouveaux projets immobiliers.

Quand les deux tours jumelles surgissent de terre en 1973 à l'ouest de Sierre, rien ne les rattache à la ville. Toute leur énergie est dirigée vers le ciel, à l'image de leur parrain Aldrin, premier homme à avoir atteint la lune avec Armstrong quatre ans plus tôt. Le projet immobilier de l'époque est ambitieux: en plus des 264 appartements montés en tours de dix et quatorze étages, il est prévu d'aménager un salon de coiffure, un magasin d'alimentation, un service social et même une chapelle! L'architecture, signée André Zufferey, est audacieuse. Ces immeubles-tours incarnent l'un des premiers grands projets futuristes en Valais. Ils ont d'ailleurs fait l'objet d'une dérogation spéciale de la Commune et du Canton pour permettre une augmentation de densité dans cette zone à construire, à condition de privilégier les espaces verts alentour. La construction est entièrement confiée à des entreprises sierroises et valaisannes.



Aujourd'hui, Sierre s'agrandit à l'ouest. De nouveaux immeubles se construisent en face de la Cité, côté Glariers.

«Retour à la nature dans un pays de lumière»

Cette petite ville table sur une population en pleine croissance et sur le développement des usines de la région pour se remplir. Elle a également pour ambition d'attirer des étrangers en recherche de résidences secondaires. «Retour à la nature dans un pays de lumière», titre le prospectus de vente. «La Cité Aldrin, construite pour le bonheur de l'homme dans une conception résolument moderne, offre tous les avantages de la ville sans les inconvénients, un havre de tranquillité dans un cadre de verdure», peut-on encore lire dans ces pages. Mais les objectifs de vente se heurtent à un obstacle de taille: la loi Furgler, qui restreint l'acquisition de logements par des étrangers, est votée la même année. Les appartements peinent à trouver preneurs. Faute de moyens, la Cité renonce à ses aménagements intérieurs communs. Elle finit par trouver des acquéreurs et des locataires. Quarante ans plus tard, les tours occupent une place importante dans le développement urbain de la Ville.

La ville se développe ici

Longtemps considérée comme un îlot marginal de Sierre, la Cité est aujourd'hui un quartier comme un autre. Rattachée à la zone des Glariers, elle est l'élément le plus ancien d'une zone en plein développement. C'est ici, à l'ouest de Sierre, que la ville grandit. Pas de doute, même si Aldrin a encore la tête dans les étoiles, elle a désormais les pieds plantés dans la Cité du Soleil. De nouveaux immeubles se construisent à deux pas, qui offriront 200 logements supplémentaires dans deux ans. Au nord de la route cantonale, la zone de Plantassage devrait accueillir 350 appartements. Quant à la zone commerciale de Rossfeld, elle constitue un atout indéniable pour la vie de quartier. Sans oublier la proximité immédiate de l'autoroute et les infrastructures publiques comme le centre scolaire des Glariers et la zone sportive d'Ecossia.

«Un grand respect entre voisins»

«J'aime bien l'ambiance de ce quartier. Pour avoir vécu dans plusieurs autres villes en Suisse, je n'ai jamais trouvé autant de tolérance entre voisins dans un immeuble. Il faut dire que les habitants sont de toutes les nationalités, c'est un bâtiment très international. Chacun respecte les habitudes de l'autre, j'apprécie! Le seul inconvénient, c'est le manque d'espaces de jeux pour les enfants.»



Carla Figuera et ses deux enfants, Kénia et Jayson, habitent une des tours de la Cité depuis trois ans.

Une nouvelle liaison entre Sierre et Chippis

Les deux communes ont trouvé la solution idéale pour traverser le Rhône et sécuriser les emplois de la région. Le nouveau pont routier fait partie des mesures prioritaires de la troisième Correction du Rhône.



Le nouveau pont sera plus grand et reposera sur un pilier central. Une solution technique idéale pour ménager les rives étendues du Rhône.

L'axe actuel entre le village de Chippis et le site industriel de Sous-Géronde est préservé.

Sécuriser le Rhône pour sécuriser les emplois. C'est la priorité des municipalités de Sierre et de Chippis, qui ont activement collaboré au dessin du futur pont routier entre les deux localités. Cette mesure est aussi l'une des priorités du grand projet de Correction «Rhône 3», en raison de la présence de nombreuses entreprises aux abords du fleuve. En cas de crues, plus de 2000 emplois seraient menacés. Les grandes industries qui se maintiennent dans cette zone pour des raisons historiques quitteraient la région. Le parc technologique de Techno-Pôle, qui vient de fêter ses 25 ans, risquerait d'être déserté pour les mêmes raisons. C'est pourquoi les élus municipaux travaillent avec le Canton au projet d'élargissement du Rhône et de réaménagement des berges.

Aménagement harmonieux

Le profil du nouveau pont a fait l'objet de différentes études et variantes. L'option choisie permet de conserver la configuration actuelle des deux côtés du fleuve, tout en tenant compte de l'élargissement du Rhône. Pour assumer une portée plus grande (environ 25 mètres de plus qu'actuellement) et affronter les crues sans trop empiéter sur les berges, l'ouvrage reposera sur un pilier central. Cette solution technique est la plus satisfaisante et la moins coûteuse. La facture de 12 millions sera majoritairement payée par R3 et le solde par les Routes cantonales. La mise à l'enquête est prévue avant la fin de l'année. Elle devrait également inclure l'adaptation du pont de chemin de fer industriel.

Les dangers d'un éventuel référendum

Même si elle est soutenue et applaudie par les autorités, cette solution importante pour l'avenir économique de Sierre n'est toutefois pas encore totalement garantie. En effet, la menace d'un référendum contre le financement de Rhône 3 risque de mettre en péril ces mesures prioritaires autour du fleuve. Jacques Melly, chef du Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE) a assuré que les études et procédures de Rhône 3 ne seraient pas stoppées par le processus du référendum. Mais si ce dernier devait aboutir et obtenir le soutien du peuple, ces travaux de sécurisation ne pourront être ni financés, ni réalisés.

RHONEKORREKTION

Neue Verbindung zwischen Siders und Chippis

Die beiden Gemeinden haben die ideale Lösung für die Überquerung der Rhone und die Sicherheit der 2000 Arbeitsplätze der Region gefunden: eine neue Brücke für den Verkehr, die der Ufergestaltung Rechnung trägt und Hochwasser übersteht. Dieses Projekt ist eine der Prioritäten der 3. Rhonekorrektur. Die Brücke über den verbreiterten Fluss wird von einem Mittelpfeiler getragen. Die Kosten in der Höhe von 12 Millionen werden zum grössten Teil vom Budget R3 übernommen. Der Restbetrag wird vom Budget der Kantonsstrassen finanziert. Die öffentliche Ausschreibung ist noch in diesem Jahr geplant. Sie wird ebenfalls die Anpassung der industriellen Eisenbahnbrücke enthalten.

Le Valais innovant joue dans la cour des grands

Notre canton figure parmi les 5 cantons suisses les mieux dotés en start-ups. Si les idées nouvelles créent des emplois, c'est grâce au soutien de la Fondation pour l'Innovation The Ark, présente aussi à Sierre.

Le Valais, ce n'est pas seulement le tourisme et la viticulture. C'est aussi un concentré de compétences très pointues dans les technologies les plus actuelles. Cela fait plus de dix ans que le Canton s'investit pour valoriser ce Valais moderne et innovant, à travers sa Fondation pour l'Innovation The Ark. Aujourd'hui, les résultats sont là. Le dernier rapport SwissStart-up Monitor classe le Valais dans les cinq cantons qui affichent le nombre de start-ups le plus élevé.

Sierre est l'un des sites valaisans les plus actifs dans la recherche d'innovation et la création d'emplois. «Il faut dire que c'est aussi le plus ancien incubateur d'entreprises! Le Techno-Pôle disposait déjà d'une pépinière de ce genre dans les années 90», souligne Frédéric Bagnoud, le secrétaire général de la Fondation The Ark, active dans trois domaines répartis sur cinq villes en Valais: les sciences de la vie, l'énergie et l'environnement, les sciences de l'information et de la communication (ICT).

Une région où il fait bon entreprendre

Etre à l'écoute des chercheurs et des ingénieurs porteurs d'idées, les soutenir et les coacher pour ensuite les laisser s'épanouir sur le marché. Le processus mis en place par l'incubateur The Ark s'échelonne en plusieurs étapes sur environ trois ans. Une trentaine de start-ups sont actuellement hébergées et soutenues sur les différents sites de la Fondation, dont six sur le TechnoArk. Une grande partie de ces projets est portée par des entrepreneurs hors canton ou étrangers. «Le Valais est devenu très attractif. Il offre des conditions-cadres idéales pour démarrer une entreprise, notamment parce que ses instituts de recherche possèdent des compétences très pointues dans certains domaines», explique Frédéric Bagnoud.



Sierre se distingue dans la gestion intelligente de l'énergie. L'e-Energy Center a été récemment inauguré par Jean-Michel Cina, conseiller d'Etat, Laurent Sciboz, directeur de l'Institut Icare et François Seppey, président de la Fondation The Ark.

Gros potentiel technologique à Sierre

Sierre a encore de belles cartes à jouer dans le domaine de l'innovation technologique. Elle est en train d'affirmer sa position sur le marché de l'internet de l'énergie et de la santé. La future Maison de l'Entrepreneuriat (ex-foyer Alusuisse) en face du Techno-Pôle va encore renforcer les synergies entre chercheurs et entrepreneurs. Selon Frédéric Bagnoud, la future zone industrielle de Daval représente également une opportunité d'étendre les activités du site: «Les entreprises qui naissent ici ont besoin de place pour se développer. Située à 5 minutes du Techno-Pôle, cette zone en est le complément industriel idéal. Nous avons là un potentiel unique en Suisse romande!»

Das innovative Wallis spielt auf höchstem Niveau mit

Das Wallis besteht nicht nur aus Tourismus und Rebbau. Hier gibt es auch ein Kompetenzzentrum im Bereich der aktuellsten Technologien. Seit mehr als zehn Jahren investiert der Kanton in seine Innovationsstiftung The Ark, um dieses moderne und innovative Wallis aufzuwerten. Jetzt werden die Ergebnisse sichtbar. Das Wallis ist einer der 5 Schweizer Kantone mit den meisten Start-ups.

Im Zusammenhang mit Innovation und Schaffung von Arbeitsplätzen ist Siders einer der aktivsten Standorte im Wallis. Die Stadt behauptet ihre Stellung auf dem Markt in den Bereichen Internet, Energie und Gesundheitswesen. Das künftige Haus des Unternehmertums (Ex-Foyer Alusuisse) gegenüber dem Techno-Pôle wird die Synergien zwischen Forschern und Unternehmern noch verstärken. Für Frédéric Bagnoud, den Generalsekretär der Stiftung The Ark, wird die geplante Industriezone in Daval ebenfalls eine Gelegenheit zur Ausweitung der eigenen Aktivitäten bieten.

The Ark en chiffres

- 116** projets de start-ups soutenus par l'incubateur depuis 2004
- 15** projets d'innovation menés avec des acteurs de l'économie sierroise (PME, Instituts, start-ups) en 2013
- 6** start-ups hébergées actuellement sur le TechnoArk à Sierre
- 6,8** millions de francs investis en 2013 dans l'économie valaisanne

Un coup de pouce qui fait toute la différence!

Les apprentis qui rencontrent des difficultés scolaires peuvent bénéficier de cours d'appui gratuits, financés par la Commune et le Canton. La formule profite à près d'une quarantaine de jeunes par année.

Maryn Odermatt se sentait bien dans son apprentissage d'employée de commerce, mais elle se heurtait à de gros problèmes en comptabilité, matière principale de sa formation. Lorsqu'un de ses proches lui parle des cours d'appui, elle décide de s'inscrire auprès du Centre médico-social (CMS), chargé d'organiser ce soutien scolaire destiné aux apprentis. Après avoir décrit sa situation et rempli un formulaire de demande, elle obtient le droit de suivre une heure de cours privé par semaine avec un expert-comptable. Elle s'y rendra pendant les deux dernières années de son apprentissage.

«J'ai repris confiance»

«Au Centre professionnel, je ne comprenais rien et je n'osais pas déranger la classe avec mes questions. Avec un professeur privé à mon écoute, qui m'expliquait les choses de façon simple et claire, j'ai repris confiance, j'ai remonté la pente et obtenu mon CFC!» Trois ans plus tard, Maryn travaille comme gestionnaire de ressources humaines au sein d'une entreprise spécialisée dans le placement de personnel. Elle reconnaît que ces heures d'appui ont joué un rôle essentiel dans son parcours. «Sans cette aide, je n'aurais pas réussi.»

Un rôle de coach

Chaque année, près d'une quarantaine de jeunes comme Maryn bénéficient de ce précieux coup de pouce. Les formateurs sont en général des professionnels spécialisés, avec une expérience dans l'enseignement. Jacques Genoud, fiduciaire indépendant, est l'un d'eux. Il donne quelques heures de cours par semaine depuis onze ans. «Je suis comme un coach pour ces jeunes, je suis à leur service, dans une relation de confiance. C'est gratifiant de les voir évoluer, d'assister à l'amélioration de certaines situations. Ce soutien est important pour les apprentis qui veulent réussir mais qui n'ont pas les moyens de se payer un cours privé.» Les cours d'appui pour apprentis existent depuis plus de 25 ans à Sierre.

- **Renseignements et inscriptions:** Office du Travail de la Ville de Sierre, commission de la formation professionnelle, 027 452 07 51

Eine Unterstützung, die den Unterschied ausmacht!

Lehrlinge mit schulischen Problemen können gratis Stützkurse besuchen, die von der Gemeinde und vom Kanton finanziert werden. Jedes Jahr nehmen rund vierzig Jugendliche diese Hilfe in Anspruch. „An der Berufsschule habe ich nichts verstanden und ich habe es nicht gewagt, die Klasse mit meinen Fragen zu belästigen. Mit Hilfe eines Privatlehrers, der mir den Unterrichtsstoff auf verständliche und einfache Art erklärt hat, sind meine Noten besser geworden und ich habe mein EFZ erhalten!“, berichtet Maryn Odermatt, die von diesen Stützkursen profitiert hat. Drei Jahre später arbeitet sie nun als Personalberaterin in einer Personalvermittlungsfirma. Die Ausbilder sind im Allgemeinen Fachpersonen mit Unterrichtserfahrung. Jacques Genoud, selbständiger Treuhänder, ist einer von ihnen. Seit elf Jahren unterrichtet er einige Kurse pro Woche. „Ich bin für diese Jugendlichen eine Art Coach und stehe mit ihnen in einem Vertrauensverhältnis. Dieser Stützunterricht ist wichtig für die Jugendlichen, die den Lehrabschluss schaffen möchten, aber nicht über die nötigen Mittel verfügen, um sich Privatkurse zu leisten.“



Une faiblesse dans une branche scolaire peut faire échouer un apprenti motivé. Les cours d'appui permettent d'augmenter les chances de réussite.

Se connecter en toute connaissance de cause

La Ville de Sierre a mis sur pied un atelier de prévention pour attirer l'attention des enfants sur les dangers d'internet. Une démarche applaudie par les élèves et les enseignants.

Un jeune fâché contre son prof de maths se déchaîne en insultes sur internet et risque une plainte pénale. Un autre se laisse tenter par l'annonce d'un gain extraordinaire de 100 000 francs et se fait arnaquer. Un autre encore perd son emploi à cause d'une photo le montrant complètement aviné sur les réseaux sociaux. Ces petites histoires réelles ont été filmées pour les besoins de l'atelier «Connecté futé, net sur internet». Elles constituent une excellente entrée en matière pour évoquer les dangers du web de manière concrète.

Retours enthousiastes

Les enfants connectés posent des choix «virtuels» qui peuvent avoir des conséquences réelles graves pour eux-mêmes ou pour d'autres personnes. Alertée par des problèmes de harcèlement et de confidentialité dans les préaux, la déléguée à la Jeunesse de la Ville Florence Zufferey a décidé d'aborder le sujet directement à l'école. En 2014, huit classes de sixième primaire (6P) ont suivi ce nouveau programme, animé en collaboration avec l'ASLEC dès sa première édition. Les évaluations sont enthousiastes: tous les élèves relèvent qu'ils ont appris de nouvelles choses, comme le droit à l'image, la protection de sa réputation ou les dangers d'accepter de nouveaux «amis» sur les réseaux sociaux. Mieux, ils promettent un changement de comportement dans leur pratique quotidienne d'internet.

Méconnaissance et inconscience

L'enseignante Danièle Grandjean a suivi cet atelier avec sa classe. Le 90% de ses élèves possède déjà un natel et un compte sur des réseaux sociaux (Facebook, Whatsapp ou Instagram). «Les pré-ados vivent dans une bulle. Ils sont à la fois très avancés au niveau technologique et très innocents au niveau social. Par exemple, ils n'arrivent pas à imaginer que ce qu'ils postent sur internet peut être vu par le monde entier!» L'atelier «Connecté futé» leur permet de prendre conscience que leur jouet quotidien appartient à l'espace public et qu'il est soumis à la loi. Un policier est d'ailleurs présent pour le rappeler aux élèves: on ne peut pas faire n'importe quoi sur internet!



Les enfants de 11-12 ans ne se rendent pas compte des conséquences de leurs actes sur internet. Ce moment d'information et d'échange provoque une vraie prise de conscience.

Un atelier appelé à durer

Quelques mois après son lancement, ce programme précurseur en Valais a déjà démontré qu'il répond à un vrai besoin de prévention et d'information. Comme la majorité de ses collègues, Danièle Grandjean le juge «utile, très intéressant, bien ciblé. C'est une excellente opportunité pour en parler, mettre des mots

sur ce monde numérique omniprésent. Il faut que les jeunes apprennent à gérer ces nouveaux outils, qu'on les aide à se responsabiliser.» Les parents, sur l'impulsion de l'Association des parents d'élèves de Sierre (APE), ont chaque année la possibilité d'assister à une séance d'information en parallèle à l'atelier. L'occasion d'aborder aussi le sujet en famille!

Die Gefahren des Internets kennen

Die Stadt Siders hat ein Präventionsatelier ins Leben gerufen, um die Kinder auf die Gefahren des Internets aufmerksam zu machen. Die Kinder lernen, im Internet „virtuelle“ Gefahren zu erkennen, die im realen Leben für sie selber oder für andere Personen schwerwiegende Folgen haben können. Aufgrund von Mobbing und Problemen mit der Vertraulichkeit auf den Schulhöfen hat die Jugenddelegierte der Stadt, Florence Zufferey, beschlossen, das Thema direkt in der Schule anzugehen. Im Jahr 2014 haben acht Klassen der sechsten Primarschule (P6) an diesem neuen Programm teilgenommen. Das Echo ist äusserst positiv. Sämtliche Schülerinnen und Schüler geben an, dass sie etwas Neues, zum Beispiel über die Rechte an den Bildern, den Schutz des eigenen Rufes oder die Gefahr beim Annehmen von neuen „Freunden“ in den Sozialnetzen, gelernt haben. Einige Monate nach seiner Einführung hat das Atelier bereits gezeigt, dass es einem echten Präventions- und Informationsbedürfnis entspricht. Wie die meisten Lehrerinnen und Lehrer findet auch Danièle Grandjean dieses Atelier „nützlich, sehr interessant und gut auf das Zielpublikum ausgerichtet. Die jungen Leute müssen lernen, mit diesen neuen Mitteln umzugehen und wir sollten ihnen helfen, Verantwortung zu übernehmen.“

Un programme qui fait bouger les enfants depuis plus de 20 ans

Le sport parascolaire propose une quinzaine d'activités différentes aux écoliers. Une formule qui comble aussi bien les familles que les associations sportives.

Lancé au début des années 1990, le programme de sport parascolaire reste toujours aussi vivant et bien fréquenté. L'offre s'est étoffée au fil du temps. Aujourd'hui, les élèves de l'école primaire peuvent aussi bien s'essayer aux ateliers du cirque qu'à la capoeira ou à la danse latino. Pour dix francs par trimestre, ces cours subventionnés par la Ville de Sierre incitent les enfants à goûter à trois activités différentes par an. «L'objectif reste la découverte. Si un enfant souhaite s'engager plus à fond dans un sport, il rejoint directement le club sportif concerné», explique Matthieu Emery, responsable du sport parascolaire.

Avec les clubs sierrois

Pour les associations locales, le sport parascolaire représente une carte de visite intéressante. Ce sont d'ailleurs elles qui mettent à disposition la majorité des moniteurs qui encadrent les jeunes. Un partenariat gagnant avec la Ville, qui consacre une enveloppe de 15 000 francs par an au financement de ces cours. Au rythme hebdomadaire des leçons sportives s'ajoutent quelques journées spéciales pendant l'hiver. Ainsi, la semaine de patinage pendant les vacances d'automne permet aux petits d'enfantine de goûter aux plaisirs de la glisse avant le début de l'école primaire. Les plus grands peuvent s'essayer au ski et au snowboard pendant quatre demi-journées pour la modique somme de 60 francs.



L'offre d'activités a doublé en 20 ans. La danse orientale fait aussi partie du programme!

Maintenir la participation

Ces deux dernières années, plus de 600 élèves se sont inscrits au sport parascolaire. Matthieu Emery se réjouit de cette excellente participation: «Notre objectif est de la maintenir! Dans d'autres villes suisses, on note une baisse d'intérêt pour ces programmes, qui entrent en concurrence avec d'autres préoccupations, comme les jeux vidéo et la télévision.» Cette offre en marge de l'école joue en effet un rôle important dans le développement des enfants. Elle leur permet de bouger à leur rythme, hors de tout cadre de compétition et de choisir tranquillement les sports qui les intéressent vraiment. C'est pourquoi Matthieu Emery tient à enrichir régulièrement son pro-

gramme. Cette année, il a introduit l'aïkido et la danse orientale. Les nouveaux cours «polysports», lancés en collaboration avec Promotion Santé Valais, connaissent également un joli succès.

Seit über 20 Jahren hält er die Kinder in Bewegung

Der freiwillige Schulsport ist zu Beginn der 1990er-Jahre eingeführt worden und ist immer noch aktuell und gut besucht. Das Angebot, das rund fünfzehn Aktivitäten umfasst, ist im Verlauf der Jahre erweitert worden. Heute werden den Schülerinnen und Schülern der Primarschule auch Zirkusateliers, Capoeira oder Lateinamerikanische Tänze angeboten. Die Kurse kosten zehn Franken pro Trimester. Sie sind von der Stadt Siders subventioniert und werden in Zusammenarbeit mit verschiedenen Sportvereinen von Siders durchgeführt. In den letzten zwei Jahren haben sich mehr als 600 Schülerinnen und Schüler für die Kurse des freiwilligen Schulsports angemeldet. Sie können 3 verschiedene Aktivitäten pro Jahr auswählen und haben damit die Möglichkeit, sich in ihrem eigenen Rhythmus und ohne Wettkampfdruck zu betätigen. Zudem können sie so in aller Ruhe die Sportarten kennenlernen, für die sie sich interessieren.



Même si le foot en salle a toujours autant de succès, de nouveaux sports apparaissent, comme le rugby.

De la gare au parc, suivez le guide!

De nouveaux panneaux indicateurs mènent les visiteurs de la gare de Sierre aux portes de la zone protégée du parc naturel régional Pfynges.

Pour les visiteurs qui choisissent le train, la première porte d'entrée du parc naturel régional Pfynges s'ouvre à la gare de Sierre. C'est pourquoi un nouveau balisage les guide jusqu'au camping TCS, à l'orée de la réserve naturelle. Les 16 panneaux indicateurs qui jalonnent le parcours sont aux couleurs officielles des parcs suisses: gris et vert. Cette démarche est l'une des actions prévues pour favoriser la visibilité et l'accès à Pfynges.

Portes multiples

Rappelons que le parc naturel ne se limite pas aux 17 kilomètres carrés de forêt protégée sur Sierre. Son périmètre s'étend de Mollens au val de Tourtemagne et intéresse 12 communes. Chacune de ces localités s'est enga-

gée à préserver ses richesses naturelles et à se développer de façon durable, en signant la charte du label. En 2015, elles accueilleront de grandes affiches mondiales «Bienvenue dans le parc naturel Pfynges!», afin d'indiquer aux visiteurs qu'ils pénètrent dans le périmètre du parc. Le site disposera ainsi d'une multitude de portes d'entrée, relayées par des postes d'accueil et de renseignements dans les offices du tourisme. A Sierre, la sortie d'autoroute Sierre-Est sera le point d'entrée de la réserve naturelle pour les automobilistes. Un aménagement avec parking est actuellement à l'étude. Quant à la desserte de bus, elle est doublement fournie: par les Bus Sierrois (arrêt Iles Falcon) et par le Car postal direction Anniviers (arrêt «Parc de Finges»).



Les panneaux pédestres, l'une des actions prévues pour faciliter l'accès au parc depuis la gare de Sierre.

Vivez la parade du chamois

Les chamois s'accouplent en hiver. En novembre et en décembre, les boucs s'affrontent afin de conquérir la chèvre la plus convoitée. Même si elle est moins bruyante que celle du cerf, la parade du chamois est impressionnante. Le parc Pfynges organise une excursion pour observer le comportement de ces caprinés au moment du rut: le mercredi 26 novembre de 13h30 à 19h30. Les familles sont les bienvenues.



PFYN-FINGES
NATURPARK WALLIS
PARC NATUREL VALAIS



Folgen Sie den Hinweistafeln vom Bahnhof bis zum Park!

Für die Besucher, die mit der Bahn anreisen, befindet sich das erste Eingangstor zum regionalen Naturpark Pfynges beim Bahnhof von Siders. Neue Hinweistafeln führen die Gäste bis zum TCS-Camping an der Grenze zum Naturschutzgebiet. Die 16 Tafeln entlang des Wegs leuchten in den offiziellen Farben der Schweizer Pärke: grau und grün. Mit dieser Aktion sollen die Sichtbarkeit und der Zugang zu Pfynges verbessert werden.

Der Naturpark ist nicht auf den geschützten Wald mit einer Fläche von 17 Quadratkilometern auf dem Gebiet der Gemeinde Siders beschränkt. Sein Perimeter erstreckt sich von Mollens bis zum Turtmanntal und umfasst 12 Gemeinden. Im kommenden Jahr werden in diesen Gemeinden grosse Plakate mit der Aufschrift «Willkommen im Naturpark Pfynges!» aufgestellt, die den Besuchern anzeigen, dass sie den Park betreten.

Bilan positif pour les grands événements sierrois

Les organisateurs des «Top Events» sierrois ont le sourire. Le millésime 2014 a tenu ses promesses en termes de fréquentation et de qualité. Retour sur cinq manifestations.



DreamAgo: le rêve continue

Pour les dix ans de DreamAgo, 18 films ont été offerts au public, soit 8 de plus que l'an dernier. Le film indien «The Lunchbox» a connu un tel succès qu'il a fallu organiser une seconde projection. Parmi les célébrités présentes à Sierre pour l'occasion: Thierry Lhermitte, Jacques Gamblin, Léa Drucker, Christopher Hampton et Stephen Frears. Pascale Rey, la directrice de DreamAgo, constate une hausse de la fréquentation: «La manifestation correspond vraiment à une envie du public et on va l'intensifier! En 2015, les amoureux du 7^e art pourront appréhender le travail secret du scénariste. Plume (l'atelier d'écriture au Château Mercier) descendra vers Pellicule (le partage avec la ville). Une ouverture encore plus stimulante entre la population et les professionnels du cinéma.»



Rencontres Orient-Occident: un intérêt croissant

Après trois éditions, l'événement s'affirme dans le paysage culturel de la région et au-delà, puisque les Rencontres Orient-Occident réunissent intellectuels et artistes de tout le bassin méditerranéen au Château Mercier. «Nous avons vécu de beaux moments d'échanges entre les intervenants et avec le public. On sent une réelle attente autour du thème, un grand intérêt de la part des spectateurs.», se réjouit René-Pierre Antille, organisateur de la manifestation. Le public s'élargit d'année en année. Le concert de Jordi Savall

a fait salle comble. Les projections de films au cinéma du Bourg ont également eu beaucoup de succès. Le programme 2015 sera toujours aussi diversifié, avec davantage de thèmes d'actualité.



Week-end au bord de l'eau: un public très fidèle

Malgré une météo peu favorable, la 8^e édition du Week-end au bord de l'eau a maintenu une bonne fréquentation et des comptes sains: 5000 personnes, un bilan similaire depuis 3 ans. Son directeur Christophe Zwissig est soulagé: «Nous pouvons compter sur un public fidèle venant de toute la Suisse et des pays limitrophes, toujours présent malgré vents et marées. Cela nous offre une assise financière vitale.» Premier événement culturel certifié «Valais excellence», le festival a également obtenu la note maximale et le prix «Coup de Cœur» du label fiesta. Pour 2015, il prévoit de renforcer l'accueil et le confort des visiteurs.



Sierre Blues Festival: cap maintenu en juillet

Pour sa 6^e édition, le Sierre Blues Festival s'est déplacé à la mi-juillet afin de pouvoir figurer dans le calendrier des grandes tournées d'artistes. 16000 personnes ont assisté

aux 40 concerts pendant 5 jours, sur les scènes de la Plaine Bellevue et les terrasses en ville. En plus de se profiler comme l'un des leaders européens dans le domaine du blues, l'événement se veut un tremplin pour les musiciens valaisans et suisses. «Nous avons déjà reçu plus de 140 demandes d'artistes pour la 7^e édition, c'est un record! La sélection a commencé, nous pourrions dévoiler une partie du programme d'ici la fin de l'année», explique Silvio Caldeleri, président du festival, qui espère dépasser les 20000 spectateurs en 2015.



Place de l'Hôtel de Ville: un été réussi

Les adeptes de Couleur Pavé sont de plus en plus nombreux. Et ce ne sont pas les averses de l'été 2014 qui ont réussi à les décourager. Environ 8000 personnes ont participé aux six rendez-vous du vendredi sur la place de l'Hôtel-de-Ville, contre 6000 l'année dernière. Ce festival convivial alliant art de rue, animations pour enfants et concerts, commence à faire parler de lui au-delà de la Cité du Soleil. De plus en plus de visiteurs se déplacent d'autres villes valaisannes pour savourer l'ambiance sierroise.

Quant à la nouvelle formule de la fête nationale qui s'est déroulée sur deux jours (31 juillet et 1^{er} août) au centre-ville, elle a répondu aux attentes de la population et de la Municipalité. Cet événement gratuit destiné à toutes les générations sera reconduit l'an prochain.

Le TLH, bien plus qu'un théâtre!

Le Théâtre Les Halles lance une quinzaine d'événements en marge des spectacles. Une nouvelle façon d'impliquer le public, en plus d'une collaboration active avec les écoles.

«Le TLH, c'est plus qu'un théâtre, c'est une ville, c'est Sierre, c'est Sierre qui s'exporte!» Voici comment se définit la salle sierroise sur son site internet. La déclaration ne s'arrête pas à l'intention. Elle s'incarne dans un engagement quotidien pour que le Théâtre Les Halles s'implante dans la vie sierroise, au service de «l'art à la portée de tous».

Intéressant et convivial

Présente depuis les débuts de la nouvelle salle, cette orientation s'affirme avec force cette saison. Au programme, des événements en lien avec les thématiques de certains spectacles, sous forme de conférences, de films, d'expositions et de repas. Ces animations sont autant de mains tendues vers Sierre et ses associations. Par exemple, en marge du spectacle *Manger seul* au mois de décembre, l'association Arkaos présente des mini-courts métrages sur le même thème. Pour creuser les références du metteur en scène, un buffet autour des mythes grecs se tiendra au Café du 1^{er} août à Muraz. Des «lunchs blabla scientifique» ont également permis d'aborder le thème de notre rapport à la nourriture avec des spécialistes dès le mois d'octobre. «Nous cherchons à créer des moments intéressants et conviviaux, dans des lieux parfois inattendus. Moins que la quantité, c'est la qualité de la rencontre qui importe!», explique Florence Proton, médiatrice culturelle pour l'association [GÉRARD], mandatée par le TLH.



Le «lunch blabla scientifique» en marge du spectacle *Manger seul* a réuni une trentaine de personnes le 10 octobre dernier. Autour de la table du TLH, on a évoqué les nouvelles façons de se nourrir en compagnie d'un anthropologue.



Pour chaque spectacle proposé aux classes, le TLH organise des ateliers et une rencontre avec les artistes.

Andromaque et le slam

Ces nouveaux pas vers le public s'ajoutent à d'autres démarches originales dont le TLH a fait sa marque de fabrique: du théâtre dans votre salle de bain, des after-spectacles en musique, une disco pour les «kids» de l'Aslec, les performances artistiques des élèves de l'ECAV, etc. Sans oublier l'important travail didactique mené auprès des écoles de la région. Ainsi, la pièce *Andromaque* de Racine sera abordée à travers des ateliers de slam et de déclamations d'alexandrins. «Pour chaque spectacle proposé aux classes, nous donnons des outils pour que les élèves s'approprient la pièce et que les profs puissent intégrer ces nouvelles connaissances dans leur cours», précise Florence Proton, qui organise également des rencontres avec le metteur en scène. Actifs, les jeunes sont d'autant plus attentifs au moment de la représentation. Autre exemple: le film *Visages d'enfants* projeté récemment au TLH a fait l'objet d'un travail pictural à Vissoie avec 600 élèves. Le prochain spectacle de danse programmé le 29 novembre, *Fontaine, je boirai de ton eau*, a donné lieu à une quinzaine d'ateliers avec des enfants de la région. Certaines de ces chorégraphies seront intégrées à la représentation publique.

Le TLH ne se limite donc pas à la diffusion de spectacles. Il participe à l'éducation culturelle et à l'animation de la ville. Son codirecteur Denis Maillefer s'en réjouit: «Ce travail souterrain est énorme, mais il commence à porter ses fruits. Les Sierrois répondent présents. Il faut dire que la Cité du Soleil a beaucoup d'énergie et qu'elle peut compter sur de nombreuses associations très vivantes!»

Prochains événements

Fontaine, je boirai de ton eau, par la Cie Utilité Publique, le 29 novembre à 17h.
Spectacle de danse pour jeune public dès 7 ans.

Manger seul, par la Cie Jours Tranquilles, du 9 au 13 décembre à 19h30.
Et quatre événements en marge:

- apéro blabla et film «La Grande Bouffe» à l'Hacienda le 26 novembre à 19h.
- souper mytho au Café du 1^{er} août le 4 décembre à 19h30.
- mini-courts d'Arkaos sur le thème «Manger» du 9 au 13 décembre au TLH.
- soirée Tanz Love Hedonisme le 11 décembre à 21h au TLH.



Explosion d'arts vivants au fil du Rhône

De nombreux événements vont marquer l'année 2015, 200e anniversaire de l'entrée du Valais dans la Confédération. Le premier aura lieu en janvier: le «Oh! Festival», plus de 70 spectacles sur cinq jours, de Brigue à Monthey.

Les scènes du canton seront en ébullition du 21 au 25 janvier 2015. Organisé par l'association Plateforme Culture Valais, le Oh! Festival s'annonce grandiose: 78 spectacles de théâtre, humour et musique vont se donner dans une vingtaine de lieux culturels au fil du Rhône. Cet événement se veut une grande rencontre festive entre artistes, public et professionnels des arts vivants. On y verra aussi bien des créations valaisannes qu'internationales. Un feu d'artifice pour les Valaisans mais aussi, espèrent les organisateurs, pour des diffuseurs extérieurs qui viendraient y faire leur marché. Car l'un des principaux objectifs

du projet est de faciliter l'exportation des arts vivants «made in Valais». C'est pourquoi le Oh! Festival invitera de nombreux programmeurs et professionnels de Suisse et de cinq pays partenaires (France, Belgique, Canada, Allemagne et Italie).

Sierre 100% théâtre!

Dix villes à travers tout le canton participent et soutiennent le festival. Chacune aura son domaine artistique propre. Par exemple, la musique actuelle à Brigue, l'opéra à Viège, l'humour à Savièse, les musiques du monde à Martigny et la danse à Monthey. Quant à

Sierre (Théâtre Les Halles), elle se partage avec Sion la plage consacrée au théâtre. Un programme particulièrement riche, qui s'associe cette année aux Journées de Théâtre Suisse Contemporain. L'objectif est de présenter une dizaine de créations théâtrales récentes afin de favoriser leur diffusion. Une sélection proposée par un jury composé de cinq personnalités issues du monde de la scène.

Les écoles vont également profiter de ce foisonnement artistique unique, à travers différentes actions menées avec les médiathèques du Valais. L'Ecole cantonale d'Art du Valais (ECAV) de Sierre est aussi de la partie: elle réalise une dizaine de vidéos pour le Oh! Festival, sous la houlette de l'humoriste Jean-Louis Droz.



Le Oh! Festival s'associe aux Journées du Théâtre Suisse Contemporain. A Sierre et à Sion, le public pourra découvrir des créations récentes, sélectionnées pour leur qualité. Ici, la pièce «Berthollet» de la Cie MuFuThe.

20 francs la place

Pour que la fête soit accessible à tous, les billets sont particulièrement avantageux: 20 francs pour une entrée standard, 10 francs en tarif réduit et gratuit pour les détenteurs de l'abonnement «20 ans – 100 francs Valais». Un abonnement journalier (40 francs) et un abonnement général (100 francs) sont également en vente.

► **Réservez** vos billets dès maintenant sur www.ohfestival.ch

Originelle Veranstaltungen zum 200-jährigen Jubiläum

2015 werden anlässlich des 200-jährigen Jubiläums des Beitritts des Kantons Wallis zur Eidgenossenschaft zahlreiche Veranstaltungen organisiert. Der erste Anlass wird vom 21. bis 25. Januar 2015 stattfinden: das «Oh! Festival», mit über 70 kulturellen Darbietungen zwischen Brig und Monthey. Dieser Anlass soll ein grosses und festliches Treffen zwischen Künstlern, Öffentlichkeit und Vertretern der darstellenden Kunst werden. Kreationen aus dem Wallis und aus dem Ausland werden zu bewundern sein. Zehn Städte aus dem ganzen Kanton unterstützen dieses Festival und werden sich daran beteiligen. Jede Stadt wird einen eigenen künstlerischen Bereich vertreten. Siders (Théâtre Les Halles) wird sich gemeinsam mit Sitten dem Theater widmen. Das besonders reichhaltige Programm wird mit den Schweizerischen zeitgenössischen Theaterfestivals kombiniert. Die Billette werden zu vergünstigten Tarifen erhältlich sein: 20 Franken für einen Eintritt zum Normaltarif, 10 Franken für einen Eintritt zu reduziertem Tarif. Auch Abonnemente werden angeboten.

► **Reservieren** Sie Ihre Billette jetzt auf www.ohfestival.ch



L'hôtel de tous les possibles!

L'un des projets phares du Bicentenaire se prépare à Sierre: le CUBE 365, une chambre d'hôtel qui voyagera dans tout le canton pendant l'année 2015. Des milliers de candidats rêvent déjà de décrocher une nuit inoubliable en Valais.



Le CUBE 365 se posera dans des lieux surprenants et idylliques. Sur ce photomontage, au pied du Cervin...

Etre invité dans un palace dernier cri, se réveiller face à un château ou au pied d'une piste de ski, se régaler des meilleurs produits de la région... L'idée de Vincent Courtine, directeur de l'Office du tourisme de Sierre, Salgesch et Environs, semblait folle. Retenue pour animer les festivités du Bicentenaire, elle est en train de se réaliser.

Voyage dans 52 coins du Valais

Le but de l'opération est de marquer les esprits en faisant découvrir les beautés du Valais sous un jour nouveau: une nuit pour deux personnes dans une chambre d'hôtel nomade, posée dans un décor de rêve. Le container cubique se déplacera ainsi dans différents lieux insolites du canton pendant l'année 2015. Les 52 emplacements, une destination par semaine, seront communiqués au fur et à mesure du périple. Les régions concernées en profiteront pour se présenter et choyer leurs hôtes avec des produits de leur cru.

A la pointe du confort et de la technologie

Le CUBE est une chambre d'hôtel mobile ultraconfortable digne d'un 5 étoiles, équipée des dernières technologies de construction. Ambassadeur du savoir-faire valaisan, il concentre les performances écologiques les plus actuelles: isolation efficace, suivi de la consommation énergétique, panneaux solaires, gestion de l'eau, résistance aux températures extrêmes, etc. Sa construction est cofinancée par le Bureau des Métiers et son financement est entièrement assuré.

Qui dormira dans le «CUBE 365»? Les gagnants d'un grand tirage au sort. «Le monde entier peut participer. Nous avons déjà plusieurs milliers de personnes inscrites, alors que nous n'avons pas encore commencé à communiquer massivement. Cet engouement est incroyable!», se réjouit Vincent Courtine. Les inscriptions restent ouvertes jusqu'à la fin de l'année pour décrocher une nuit jusqu'en juin 2015. Dès janvier, on pourra participer au tirage pour la seconde partie de l'année.

► **Pour gagner** une des 365 nuits pour 2 personnes dans le CUBE: tentez votre chance sur www.cube365.ch

Ein mobiles Hotelzimmer

In Siders wird noch ein anderes wichtiges Projekt für die Jubiläumsfeier vorbereitet: der Cube 365, ein mobiles Hotelzimmer, das jede Woche seinen Standort wechseln wird, damit die Gäste aussergewöhnliche Orte des Wallis entdecken können. Es handelt sich um eine Initiative des Tourismusbüros Siders, Salgesch und Umgebung. Wer kann in diesem komfortablen kubischen Container, der mit der neusten Technik ausgestattet ist, übernachten? Jede der 365 Übernachtungen wird ausgelost. Alle Interessierten können sich auf der Homepage www.cube365.ch anmelden. Die Gewinner werden von der Standortregion verwöhnt. Zusätzlich zu einer Traumnacht auf einer Alpe oder bei einem Stausee werden sie mit regionalen Produkten verwöhnt und können an originellen Aktivitäten teilnehmen.

Ambiance foire!

Bals sous tente, marchands dans la rue. Sierre vit sa Sainte-Catherine dans la tradition et la bonne humeur du 21 au 25 novembre.

Près de 20 000 personnes vont goûter à l'ambiance de la plaine Bellevue pour la 38^e édition de la Braderie. La journée du vendredi, réservée aux aînés, a toujours autant de succès. Quelque 500 seniors participent au repas et profitent de l'ambiance musicale. En soirée, place aux jeunes avec les orchestres Scoth (vendredi), Zygomatiques (samedi), Sunrise (dimanche) et Wave 10 (lundi). La traditionnelle élection de Miss Catherinette, sur le thème «Mon super héros», se tient le lundi soir... Et c'est le plus beau chapeau qui l'emportera! Un service de bus est organisé pour les «foireurs» en direction de Salgesch, Montana, Val d'Anniviers et Sion.



Marrons, caramels, vin chaud, délices du terroir et créations artisanales... Des milliers de personnes sont attendues pour arpenter les stands de la foire sur l'avenue Général-Guisan.

Spécialités d'Aubenas

Côté foire, rendez-vous lundi et mardi pour parcourir les 340 stands de la route de Sion à la place de l'Hôtel-de-Ville. On y retrouvera certains marchands fidèles au rendez-vous depuis plus de 30 ans. Le quart des stands est tenu par des commerçants et sociétés de la région sierroise. Comme chaque année, l'Association sierroise du Jumelage invite une des villes partenaires à se présenter à son stand. C'est au tour d'Aubenas de partager avec les Sierrois les spécialités gourmandes de l'Ardèche.

Marktstimmung!

Der Katharinenmarkt findet dieses Jahr bereits zum 38. Mal statt. Rund 20 000 Besucher werden am traditionellen Markt und im Zelt auf der plaine Bellevue erwartet. Der Freitag ist für die Senioren reserviert. Rund 500 Personen finden sich im Zelt zum gemeinsamen Mittagessen ein und geniessen die musikalische Unterhaltung am Nachmittag. Am Abend ist Live-Musik angesagt: alle Jungen und Junggebliebenen sind zum Tanz eingeladen. Die Miss Catherinette wird traditions-gemäss am Montagabend gewählt. Das Thema lautet dieses Jahr: „Mein Superheld“. Der schönste Hut gewinnt! Der Markt findet am Montag und am Dienstag statt. Von der route de Sion bis zum Rathausplatz erwarten 320 Standbetreiber ihre Kundschaft. Jedes Jahr lädt der Siderser Verein Jumelage eine Partnerstadt ein, die sich an einem Stand vorstellen kann. Dieses Jahr wird die Stadt Aubenas ihre Spezialitäten präsentieren.

Les prochains grands rendez-vous

Du 21 au 25 novembre

Braderie et Foire de la Ste-Catherine. Braderie dès le vendredi à la Plaine Bellevue, élection des Catherinettes le lundi soir. Le grand marché de la Foire se tient lundi et mardi, avec plus de 300 stands sur l'avenue Général-Guisan.

www.braderiesaintecatherine.ch

24 novembre

Costa Rica, grandeur nature, documentaire de Richard-Olivier Jeanson dans le cadre du cycle «Exploration du Monde», à 14h30 et 20h30.

www.explorationdumonde.ch

30 novembre et 28 décembre

Concours du mini-court, Station Service (Anciens Abattoirs), 19h. Compétition de courts-métrages.

www.arkaos.ch

4 et 7 décembre

Les musées du Vatican en 3D, cinéma du Bourg, première valaisanne.

www.ecrantotal.ch

Du 9 au 13 décembre

Manger seul, par la Cie des Jours Tranquilles, spectacle à 19h30 au TLH. www.theatreleshalles.ch

14 décembre

Concert Art et Musique à la salle de l'Hôtel de Ville, 18h. Avec Valérie Beney, soprano, Stéphane Karlen, baryton et Lauriane Follonier au piano.

www.art-musique-sierre.com

Du 19 au 21 décembre

Animations de Noël sur l'avenue de la Gare dès vendredi. Grand marché sur l'avenue Général-Guisan le dimanche.

www.sierre.ch

21 décembre

Ballet du Bolchoï «Casse-noisettes», spectacle familiale hors abonnement, cinéma du Bourg, 16h, en direct du Bolchoï de Moscou.

www.ecrantotal.ch

Du 21 au 25 janvier 2015

Oh! Festival, 78 spectacles dans le cadre du Bicentenaire du Valais. A Sierre, Journées suisses du Théâtre contemporain au Théâtre Les Halles.

www.ohfestival.ch

30 janvier 2015

Pie Tshibanda, spectacle à La Sacoche, à 20h. La performance d'un conteur hors pair, qui fait rire, chanter et réfléchir, sur des thèmes comme l'accueil de l'autre et les préjugés.

www.founoir.be

Tous les mardis de l'année

Marché de produits frais et artisanat sur l'avenue de la Gare, de 8h à 12h.

A Sierre, il se passe toujours quelque chose. N'oubliez pas les rendez-vous réguliers du Théâtre Les Halles, des Caves de Courten, d'Écran Total (opéras), de la Fondation Rilke, du Château Mercier, des Anciens Abattoirs, d'Art&Musique, des nombreuses associations sportives et sociétés locales.

Retrouvez en permanence toute l'offre culturelle sierroise sur www.sierre.ch et www.sierre-salgesch.ch